**Vazby (rekce) sloves**

**Slovesnou vazbou (rekcí)** rozumíme spojení slovesa s určitou předložkou a s pádem podstatného jména (**předložková vazba, např. teilnehmen an etw. + D** – něčeho se (z)účastnit, event. s určitým pádem bez předložky (**bezpředložková vazba, např. den Freund** **verstehen** – rozumět příteli).

Pro výběr předložky a pádu neexistují žádná logická pravidla, proto je důležité učit se se slovesem i jeho vazbu. Obzvláště v případě, že se v češtině a němčině liší, tj. sloveso má jinou předložku a pád nebo je v jednom z jazyků bez předložky.

**abholen j-n/etw. von etw.** dojít pro,vyzvednout někoho/něco kde

**abhängen von j-m/etw.** záviset na někom/něčem

**ankommen in (3.p.)** přijít, přijet někam

**arbeiten an etw. (3.p.)** pracovat na něčem

**anrufen j-n** zatelefonovat, zavolat někomu

**antworten j-m auf etw. (4.p.)** odpovědět někomu na něco

**sich ärgern über j-n/etw.** zlobit se na někoho, kvůli něčemu

**aufhören mit etw** přestat s něčím

**aufpassen auf j-n/etw** dávat pozor na někoho/něco

**sich aufregen über j-n/etw.** rozčilovat se nad někým, kvůli něčemu

**ausgehen von etw**. vycházet z něčeho

**sich ausruhen von etw.** odpočinout si od něčeho

**sich bedanken bei j-m für etw.** poděkovat někomu za něco

**beginnen mit etw.** začít s něčím

**bemerken etw. zu j-m/etw.** poznamenat něco k někomu/něčemu

**sich bemühen um etw**. snažit se o něco

**sich beschäftigen mit etw.** zabývat se něčím

**sich beschweren bei j-m über j-n/etw.** stěžovat si někomu na někoho/něco

**bestehen etw. (4.p.)** vykonat něco, obstát při něčem

**bestehen auf etw. (3.p.)** trvat na něčem

**bestehen aus etw.** skládat se z něčeho

**bestehen in etw. (3.p.)** spočívat v něčem

**sich bewerben um etw**. ucházet se /žádat o něco

**bitten j-n um etw.** prosit o něco

**danken j-m für etw.** děkovat za něco

**denken an j-n/etw.**  myslet na někoho/něco

**denken etw. über j-n/etw.,(von j-m./etw.)**  myslet si něco o někom/něčem

**nachdenken über etw.(4.p.)** přemýšlet o něčem

**diskutieren über etw. (4.p.)** diskutovat o něčem

**duften nach etw.** vonět něčím

**duzen j-n** tykat někomu

**einladen j-n zu etw.** pozvat někoho na něco

**enden mit etw.** (s)končit s něčím

**entgehen etw. (3.p.)** uniknout něčemu

**sich entscheiden für etw.** rozhodnout se pro něco

**sich entschuldigen bei j-m für etw.** omluvit se někomu za něco

**sich erholen von j-m/etw.** odpočinout si od někoho/něčeho

**sich erinnern an j-n/etw.** vzpomenout si na někoho/něco

**erkennen j-n/etw. an etw. (3.p.)** poznat někoho/něco podle něčeho

**sich erkundigen nach j-m/etw.** informovat se, (d)optat se na někoho/něco

**erzählen über j-n/ew., von j-m/etw.** vyprávět o někom/něčem

**fragen j-n nach j-m/etw.** ptát se někoho na někoho/něco

**sich freuen auf j-n/etw.** těšit se na někoho/něco

**sich freuen über etw.** těšit se, mít radost z něčeho

**es geht um j-n/etw.** jde o někoho/něco

**gehören zu j-m/etw.** patřit k někomu/něčemu

**sich gewöhnen an j-n/etw.** zvyknout si na někoho/něco

**glauben an j-n/etw. (4.p.)** věřit v něco/někoho (an Gott)

**gratulieren j-m zu etw.** blahopřát někomu k něčemu

**halten etw. von j-m/etw.** myslet si něco o někom/něčem

**halten j-n/etw. für etw.** považovat někoho/něco za něco

**es handelt sich um** jedná se o

**heiraten j-n** vdát se za někoho, oženit se s někým

**helfen j-m bei etw./mit etw.** pomoci někomu při něčem, s něčím

**hoffen auf etw. (4.p.)** doufat v něco

**holen j-n/etw.** dojít pro někoho/něco, donést něco

**hören von j-m/etw.** slyšet o někom/něčem

**sich informieren über j-n/etw.** informovat se o někom/na něco

**sich interessieren für j-n/etw.** zajímat se o někoho/něco

**kennen lerne j-n/etw.** seznámit se s někým/něčím, poznat …

**kommen auf etw. (4.p.)** přijít na něco

**sich kümmern um j-n/etw.** starat se o někoho/něco

**lachen über j-n/etw.** smát se někomu/něčemu

**leben von etw.** žít z něčeho

**leiden an/unter etw. (3.p.)** trpět něčím

**lesen etw. von j-m/etw., über j-n/etw.** číst něco o někom/něčem

**leiden können j-n/etw.** snášet někoho/něco

**sich melden bei j-m** (při)hlásit se u někoho

**sich melden zu etw.** (při)hlásit k něčemu, na něco

**passen zu j-m/etw.** hodit se k někomu/něčemu

**protestieren gegen j-n/etw.** protestovat proti někomu/něčemu

**plaudern mit j-m über etw. (4.p.)** povídat si s někým o něčem

**riechen an etw. (3.p.)** přivonět si k něčemu

**riechen nach etw.** být cítit něčím, vonět/páchnout po něčem **sagen etw. zu etw.** říci něco něčemu

**schreiben über etw. (4.p.)** psát o něčem

**schreiben an etw. (3.p.)** psát něco, pracovat na (diplom**. p**ráce)

**siezen j-n** vykat někomu

**sorgen für j-n/etw**  starat se o někoho/něco

**sich sorgen um j-n/etw.** dělat si starosti, mít strach o někoho/něco

**sprechen mit j-m über etw. (4.p.)/von etw.** mluvit s někým o něčem

**sterben an etw. (3.p.)** zemřít na něco (nemoc)

**stinken nach etw.** páchnout po něčem

**suchen nach j-m/etw.** pátrat po někom/něčem, hledat

**teilnehmen an etw. (3.p.)** zúčastnit se něčeho

**sich beteiligen an etw. (3.p.)** zúčastnit se něčeho

**(sich) überzeugen von etw.** ořesvědčit (se) o něčem

**sich unterhalten mit j-m über etw.** bavit se s někým o něčem

**vergessen j-n/etw.** zapomenout na někoho/něco

**verstehen j-n/etw.** rozumět někomu/něčemu

**sich verabschieden von j-m** rozloučit se s někým

**verzichten auf j-n/etw**. vzdát se/zříci se někoho/ něčeho

**sich vorbereiten auf etw. (4.p.), für etw.** připravit se na něco

**vorschlagen j-m etw.** navrhnout někomu něco

**vorschlagen j-n für etw.** navrhnout někoho na něco

**sich vorstellen etw. unter etw. (4.p.)** představovat si něco pod něčím

**vorziehen etw. (4.p.) einer Sache** dávat přednost něčemu před něčím

**warten auf j-n/etw.** čekat na někoho/něco

**sich wenden an j-n** obrátit se k někomu/na někoho

**wissen etw. (4.p.)** vědět o něčem

**wissen etw. von j-m/etw., über j-n/etw.** vědět něco o někom/něčem

**sich wundern über j-n/etw**. divit se někomu/něčemu

**zweifeln an j-m/etw.** pochybovat o někom/něčem

**Übungen**

1. **Ergänzen Sie die richtige Präposition, wo es nötig ist.**

Er ärgert sich ………… uns. Warum fragt ihr ………… dem Weg? Sie vergisst ………… es sicher. Wir können ………. diese Musik nicht leiden. Pass doch ………. auf alle Angaben auf! Sie will sich …………. der Arbeit ausruhen. Nimmst du ………. dem Seminar teil? Ich bitte dich ……… Hilfe. Alle freuen sich ……….. das Wochenende. Rufen wir ……. ihn an!

Er dankt …….. uns ………. die Blumen. Mutti kümmert sich ………. uns. Diskutieren wir ………. dieses Thema! Alle lachen ………. euch. Mein Komillitone muss sich ………….die Prüfung vorbereiten.

1. **Wählen Sie die richtige Variante.**

Der Herr beschwert sich (auf, über, um) dich. Wir möchten uns (von, mit, aus) der Arbeit ausruhen. Frau Geisler sorgt (um, durch, für) ihre Enkelkinder. Udo interessiert sich (an, für, in) Sprachen. Sie versteht nicht viel (aus, in,von) Kernphysik. Ich freue mich (über, an, auf) den nächsten Tag. Wir nehmen natürlich (an, auf, zu) dieser Vorlesung teil. Der Forscher schreibt oft (um, von, über) seine Versuche. Maria unterhält sich gerne (über, an, um) ihre Lieblingsfächer: Mathematische Analyse und Lineare Algebra. Wir laden euch (auf, an, zu) Besuch ein. Warum regt ihr euch (auf, um, über) mich auf? Ich bitte (um, nach, von) Entschuldigung. Kannst du mir (an, auf, zu) meine Frage antworten? Passen Sie (an, in, auf) Ihre Sachen auf! Das hängt nur (an, von, auf) dir ab. Ich denke schon lange (an, für, auf) diese Prüfung. (Um, über, aus) diese Eins in Mathe freue ich mich wirklich.

1. **Fragen Sie nach den fettgedruckten Wörtern.**

Arnold arbeitet **an seiner Präsentation**.

Ich entschuldige mich **bei Ihnen**.

Er bittet den Lehrer **um die Erklärung**.

Eva diskutiert oft und gern mit mir **über dieses Thema**.

Ich möchte **von ihm** nichts wissen.

Wolfgang beschwert sich **bei unserem Assistenten**.

Silke sorgt **für ihre Verwandten**.

Alles hängt **vom Geld** ab.

Pass **auf schnell fahrende** **Autos** auf!

Es geht **um die Verteidigung seiner Abschlussarbeit**.

**An der Laborübung** nehme ich nicht teil.

Er duzt **sie**.

Helft ihr ihm **beim Einkaufen**?

Sie erinnert sich gut **an ihre Studenten**.

Alle warten **auf das Ergebnis der schriftlichen Prüfung.**

1. **Sagen Sie es anders.**

*Vzor: Er interessiert sich* ***für Dosimetrie****. - Er interessiert sich* ***dafür****.*

Ich höre mit dem Rauchen auf.

Es geht um die neue Fachrichtung.

Wasser besteht aus Sauerstoff und Wasserstoff.

Ich denke über eine andere Lösung unseres Problems nach.

Wir freuen uns auf die Semesterferien.

Alle lachen über sein Verhalten.

Informiere dich über den Studenten.

Sie sorgt für ihr kleines Kind.

Nehmt ihr an der Konferenz teil?

Ich erinnere mich an den Wissenschaftler sehr gut.

1. **Ergänzen Sie die entsprechende deutsche Präposition.**

**Na:** denken …… sich freuen ………. sich erkundigen …….. sich erinnern ………

 abhängen …….. sich gewöhnen……. sich vorbereiten …………. fragen ……..

 sich wenden ………. sich beschweren ………. sich informieren……. einladen …..

 warten ………. vergessen…... sterben ………. bestehen …….

**O:** sich handeln … sich kümmern …… nachdenken ……… sorgen …… gehen ……

 diskutieren ……… bitten …….. schreiben, sprechen, lesen, erzählen ……………..

 sich unterhalten ………… sich interessieren ………. wissen ……………

1. **Ergänzen Sie und übersetzen Sie ins Tschechische**

Wo…… handelt es sich eigentlich? …….. unseren neuen Studienbereich, oder?

Dies\_\_\_\_ Satz, dies\_\_\_\_ Beispiel, dies\_\_\_\_ Wendung verstehe ich nicht.

Was stellst du dir da……….. vor?

Wir haben uns ……….. ihnen verabschiedet.

Er hat dar……… gehofft.

Sie glaubten ……. Gott.

Ich habe immer ……… ihm gezweifelt.

Er hat ……..sie und sie hat …… ihn geheiratet.

Wir ziehen ………. Mathematik und Physik ………. den Fremdsprachen vor.

Hueber, Duden und Langenscheidt gehören ……. den bekanntesten Verlagen Deutschlands.

Hol bitte …….. Kaffee.

Wo……. hängt es ab?

 **Předložkové vazby po adjektivech a substantivech**

**abhängig von etw.**  závislý na něčem

**arm an (3.p.)** chudý na něco

**bedingt durch etw.** podmíněn něčím

**begeistert von etw./jm.** nadšený něčím/někým

**bekannt für etw.** známý něčím

**berühmt für etw.** slavný, proslulý něčím

**betraut mit etw.** pověřený něčím

**betroffen von etw.** postižený, zasažený něčím

**sich bewusst +2.p. sein** být si vědom něčeho

**gewöhnt an etw. (4.p.)** zvyklý na něco

**müde von etw. sein** být unavený něčím

**neidisch auf etw./jn.** závistivý vůči něčem/někomu,

**reich an etw.(3.p.)** bohatý na něco

**schade um etw./jn.** škoda něčeho/někoho

**schuld an etw. (3.p.) sein** být něčím vinen

**sicher + 2.p.** jist něčím

**streng zu jm.** přísný na někoho

**stolz auf etw./jn.** hrdý na něco/někoho

**traurig über etw./jn.** smutný z něčeho/někoho

**überzeugt von etw./jm.** přesvědčený o něčem/někom

**zufrieden mit etw./jm.** spokojený s něčím/někým

**Angst haben vor etw./jm.** mít strach z něčeho/někoho

**Appetit auf etw.** chuť na něco

**die Vorliebe für etw.** záliba v něčem

**Angebot an etw. (3.p.)** nabídka něčeho

**die Auswahl an etw. (3.p.)** výběr něčeho

**Lust zu etw.** chuť do něčeho/k něčemu

**Zeit für etw.** čas na něco

**Mangel an etw. (3.p.)** nedostatek něčeho

**Recht an etw.(3.p.)** právo na něco

**Übungen**

1. **Wählen Sie die richtige Präposition**

Ist er eigentlich neidisch (an, auf, aus) dein neues Haus? Alle sind (in, über, von) der Bedeutung seiner Entscheidung überzeugt. Alle Hörer waren (mit, aus, von) der Vorlesung begeistert. Heute gibt es ein großes Angebot (auf, an, für) verschiedenen Studienfächern. Es herrscht Mangel (auf, an, mit) Zahnärzten. Ich bin (-, mit, von) meiner Verantwortung bewusst.

1. **Bilden Sie Sätze nach dem Muster**

*Hans hat Angst. (e Prüfung) - Hans hat Angst vor der Prüfung.*

Diese Stadt ist berühmt (ihre Sehenswürdigkeiten)

Dieses Gebiet ist betroffen. (starker Regen)

Karl hat das Recht. (s Erbe seines Vaters)

Elise hat keinen Appetit. (Käsespätzle)

Frau Kramberg ist gewöhnt. (ihr launischer Chef)

Das Land ist arm. (Rohstoffe)

Der Fachlehrer ist streng. (e AZUBIs)

 3. **Übersetzen Sie ins Deutsche**

Náš program je závislý na počasí.

Budoucnost jaderné elektrárny Temelín je podmíněna dobrými bezpečnostními opatřeními.

Tento odborný učitel je na studenty přísný.

Náš výrobek je znám dobrou kvalitou.

Jsme si vědomi svých chyb a následků.

Té velké námahy byla škoda.

Byla ho škoda.

Byl tam bohatý výběr cenově výhodných počítačů.

Nemám na to bohužel čas/chuť.

Je nedostatek kvalifikovaných pracovníků.

1. **Übersetzen Sie ins Tschechische**

An der Härte der Strafen erkennt man die Schwäche des Regimes.

Sich an etwas gewöhnen ist Arbeit für ein Pferd.

Sich etwas abgewöhnen ist Arbeit für zehn Pferde.

Angst haben wir alle. Der Unterschied liegt in der Frage: Wovor?